

THE MONEY LENDERS ACT.

No. V of 1349 F.

CONTENTS.

Sections.

Preamble.

1. Short title, commencement and extent.

2. Definitions.

2.A. Non-Mulki money lenders barred from carrying on business of money lending.

3. Money lenders to get their names registered.

4. Power to cancel or suspend licence.

قانون قرض دہندگان

نشان (۵) ۱۳۴۹

و قس۔

تمہید۔

۱۔ مختصر نام و تاریخ نفاذ و وسعت مقامی۔

۲۔ تعریفات۔

۲ الف غیر ملکی قرض دہندگان کے لئے کاروبار
قرض دہندگی کی اجازت۔

۳۔ قرض دہندگان کے لئے نام درج رجسٹر
کرائے کا لزوم۔

۴۔ اجازت نامہ کو منسوخ یا معطل کرنے کا اختیار۔

Money-Lenders [1349 F: HYD. ACT V
(Translation)

5. Money lenders to maintain accounts and to furnish statements thereof to debtors.
6. Additional accounts to be maintained by pawn-brokers.
7. Debtors not bound to admit correctness of accounts.
8. Receipt for payment of loan.
9. Procedure of Court in suits for recovery of loans.
10. Computation of interest.
11. Power of Court to limit interest due in certain cases.
12. Order for payment of decretal amount by instalments.
13. Punishment for moléstation of debtor.
14. Exemption from arrest.
15. Power to make rules.

قانون قرض دہندگان - نشان (۵) سولہ سڈ

۵ - قرض دہندگان پر حسابات مرتب رکھنے اور
مدیونان کو افراد حساب دینے کا لزوم -

۶ - گرو دار پر مزید حسابات مرتب رکھنے کا لزوم -
۷ - مدیونان حسابات کی صحت تسلیم کرنے پر مجبور
نہ ہوں گے -

۸ - رسید ادائیگی قرضہ -

۹ - مقدمات وصول قرضہ میں عدالت کا طریقہ
کار ادائیگی -

۱۰ - سو کا تعین -

۱۱ - بعض صورتوں میں واجب الادا سود کو محدود
کرنے کے متعلق عدالت کا اختیار -

۱۲ - زبردستی کی باقسط ادائیگی کا حکم -

۱۳ - مدیون کو دق کرنے کی سزاؤ -

۱۴ - گرفتاری سے استثناء -

۱۵ - قواعد بنانے کا اختیار -

(Translation)

THE MONEY LENDERS ACT.

No. V of 1349 F.

(Received the assent of H.E.H. the Nizam on 15th Shahrewar 1349 F.)

Whereas it is expedient to regulate the transactions of money lending and to make better provision for its control; It is hereby enacted as follows:—

1. (1) This Act may be called the Money lenders Act and shall come into force in the whole of H.E.H. the Nizam's Dominions from the date of its *publication in the Jarida, and from the said date the Agricultural Debtor's Relief and Prevention of Usury Regulation, 1341 F. and the Money lenders' Regulation, 1347 Fasli shall be repealed.

Short title, commencement and extent.

* Published in the Jarida dated 30th Shahrewar 1349 F.

قانون قرض دہندگان

نشان (۵) بابۃ ۱۳۴۹

جو پیشگیہ اعلیٰ حضرت مدظلہم العالی سے تاریخ ۱۵

شہر پور ۱۳۴۹ ف منظر ہوا۔

تہمید۔ اہر گاہ قرین مصلحت ہے کہ معاملات قرض دہندگی میں باضابطگی پیدا کی جائے اور اس کی نگرانی کا مناسب انتظام کیا جائے۔ لہذا احب ذیل حکم ہوتا ہے۔

مغفرت نام۔ تاریخ نفاذ دوست دفعہ (۱) قانون ہذا بنام قانون

قرض دہندگان موسوم ہو سکے گا۔ اور تاریخ اشاعت

۱۵ شہر پور ۱۳۴۹ ف منظر ہوا۔

۱۵ شہر پور ۱۳۴۹ ف منظر ہوا۔

(Translation)

(2) The form prepared, money lender's name registered, licence issued or anything done under the Money-lenders Regulation, 1347 F. till the commencement of this Act, shall be deemed to have been prepared, issued, registered and done under this Act; and this Act shall apply to them in the same manner as if they had been prepared, issued, registered, and done under this Act.

2. In this Act, unless there is anything repugnant, in the Definitions. subject or context—

(1) 'bank' means a company carrying on the business of banking and registered under the Hyderabad Companies Act No. IV of 1320 F.

قانون قرض و ہندگان - نشان (۵) ۱۳۲۸
ہوگا اور تاریخ مذکور سے دستہ اول امداد مقروض کا شکار
و اسداد سود اگر ان بابتہ ۱۳۲۸ء و دستور العمل قرض
دہندگان بابتہ ۱۳۲۸ء منسوخ ہوں گے۔

(۲)۔ قانون ہذا کے نفاذ کی تاریخ تک دستور
العمل قرض و ہندگان بابتہ ۱۳۲۸ء کے تحت
جو نمونہ تیار - قرض و ہندہ کا نام رجسٹر - اجازت
تمام جاری ہو اہو - یا اور کوئی عمل کیا گیا ہو ان تمام
کی نسبت یہ تصور ہوگا کہ وہ قانون ہذا کے تحت
تیار - جاری اور رجسٹر ہوے اور عمل کئے گئے اور
ادین کل سے قانون ہذا اسی طرح متعلق ہوگا گویا
وہ قانون ہذا کے تحت تیار - جاری اور رجسٹر ہوئے
نیز عمل کئے گئے۔

تعریفات - دفعہ ۲ - قانون ہذا میں بجز
اس کے کہ مضمون یا سیاق عبارت اس کے خلاف ہو۔

(۱)۔ "بنک" سے ایسی کمپنی مراد ہے جو بینک
کے کام و بار انجام دیتی ہو اور جس کی رجسٹری قانون
کمپنی ہماک - محدودہ سرکار عالی نشان (۴)
بابتہ ۱۳۲۰ء کے تحت ہوئی ہے۔

1349 F :HYD. ACT V] Money Lenders
(Translation)

(2) 'company' means a company registered under the Hyderabad Companies Act No. IV of 1320 F.

(3) 'co-operative society' means a society registered under the Hyderabad co-operative Credit Societies Act No. II of 1323 F.

(4) 'loan' means a loan secured or unsecured, advanced on interest in cash or in kind, and shall include every transaction which is in substance a loan, but shall not include the following:—

(a) a deposit of money or other property in a Post Office or in a bank or in a company or with a co-operative society;

(b) a loan to or by and deposit

قانون قرض دینندگان نشان (۵) ۱۹۳۲ء

(۲۱) "کمپنی" سے ایسی کمپنی مراد ہے جس کی

رجسٹری قانون کمپنی مالک محروسہ سرکار عالی نشان

(۲۱) باب۱۳۲۰ کے تحت ہوئی ہو۔

(۳) "انجمن امداد باہمی" سے ایسی انجمن

مراد ہے جس کی رجسٹری قانون انجمن ہائے امداد

قرضہ مالک محروسہ سرکار عالی نشان (۲۱) باب۱۳۲۳

کے تحت ہوئی ہو۔

(۴) "قرضہ" سے ایسا کٹاٹھا یا غیر کٹاٹھا

قرضہ مراد ہے جو بشکل نقد یا جنس سوو پر دیا جائے

اوس میں ہر وہ معاملہ داخل ہوگا جو فی نفسہ قرضہ

ہو مگر حسب ذیل صورتیں قرضہ کی تعریف میں داخل

نہ ہوں گی۔

(الف) کوئی امانت جو بشکل نقد یا دیگر جائیداد

کسی ٹیپہ خانہ میں یا کسی بینک یا کمپنی یا انجمن امداد باہمی

میں رکھی گئی ہو۔

(ب) کوئی قرضہ جو کسی ایسی انجمن یا جماعت

Money Lenders [1349 F : HYD. ACT V
(Translation)

with, any society or association registered under any law ;

(c) a loan advanced by Government or by any local authority authorised by Government ;

(d) a loan advanced by a bank, a co-operative society or a company ;

(e) a sum of money advanced on the basis of a negotiable instrument as defined in the Negotiable Instruments Act, V of 1318 F. other than a promissory note ;

(f) a loan advanced to an agricultural labourer by his employer ;

(g) a loan advanced by one trader to another trader in the ordinary course of business, in accordance with practice in trade ;

قانون قرض و ہنڈکان - نشان (۵) ۱۳۴۹ ف
کو کسی قانون کے تحت رجسٹر شدہ ہو یا دیا جائے
یا اس سے حاصل کیا جائے اور کوئی ضمانت جو
اس کی تحویل میں ہو -

(ج) - ایسا قرضہ جو سرکار عالی کی جانب
سے یا سرکار عالی کے مجاز کردہ کسی مقامی عہدہ دار
کے ذریعہ دیا جائے۔

(د) ایسا قرضہ جو کسی بینک یا انجمن امداد یا
یا کوئی دیگر تنظیم کی جانب سے دیا جائے۔

(ه) ایسی رقم جو بجز پرامیٹری نوٹ کے
کسی ایسی دستاویز قابل بیع و شری کی بنا پر دی جائے
جس کی تعریف قانون دستاویزات قابل بیع و
شرعی نشان (۵) بابتہ ۱۳۱۸ ف میں کی گئی ہے۔
(و) ایسا قرضہ جو کسی زر اعتمیٰ مزدور کو اس
آجرنے دیا ہو۔

(ز) ایسا قرضہ جو معمولی کاروبار کے سلسلے میں
تجارتی عمل و درآمد کے لحاظ سے ایک تاجر نے دوسرے
تاجر کو دیا ہو۔

(Translation)

(h) a sum of money payable to a trader by a person other than a cultivator or a labourer for articles sold on which interest is charged by reason of non-payment on due date ;

(5) 'principal' means the amount of loan actually advanced to the debtor;

(6) 'interest' includes the return to be made expressly or impliedly in excess of the actual amount of loan advanced;

(7) 'money lender' means a person including a pawn-broker, who, within the meaning of this Act, only advances loan in the ordinary course of his business or does so along with other business, and shall also include the legal representative of such person and the person claiming to be his representative on the ground of succession or assignment or otherwise;

قانون قرض دہندگان - نشان (۵) ۱۳۴۹

(ح)۔ ایسی رقم جو کسی تاجر کو فروخت شدہ اشیاء کی بابتہ کا شمار یا مزدور کے سوا کسی دوسرے سے واجب الادا ہو اور جس کے وقت پر واندہ کئے جانے کی وجہ سے سود عائد کیا گیا ہو۔

(۵)۔ "اصل" سے کسی قرضہ کی وہ مقدار مراد ہے جو حقیقی طور پر مدیون کو قرض دی گئی ہو۔

(۶) "سود" میں وہ معاوضہ داخل ہے جو حتماً یا متاکسی وئے ہوئے قرضہ کی حقیقی مقدار کے علاوہ ادا شدنی ہو۔

(۷) "قرض دہندہ" سے مراد بشمول گروہار وہ شخص ہے جو اپنے معمولی کاروبار کے طور پر قانون ہذا کی تعریف کے بموجب صرف قرضہ دیتا ہو یا دوسرے کاروبار کے ساتھ ایسا کہتا ہو اور اس میں ایسے شخص کا قائم مقام قانونی اور وہ شخص بھی داخل ہو گا جو بر بناؤ تو ریت یا انتقال یا کسی اور طریقہ پر اس کے قائم مقامی کا دعویدار ہو۔

Money-Lenders [1349 F : HYD. ACT V
(Translation)

(8) 'pawn-brokers' means a person who in the ordinary course of his business advances, loan and takes goods in pawn as security for payment of such loan;

(9) 'trader' means a person who in the ordinary course of his business buys and sells goods and property and shall also include the following persons:-

a wholesale dealer and retailer,

a commission agent,

a broker,

a controller of factory,

a contractor,

a factory owner,

but shall not include a person who sells only his non-agricultural produce or cattle or buys agricultural produce or cattle for his own use.

قانون قرض و ہنگام - نشان (۵) ۱۳۲۹ھ

(۸) - "گروڈار" سے وہ شخص مراد ہے جو اپنے معمولی کاروبار کے طور پر قرضہ کی ادائیگی کی ضمانت میں مال امانت رکھ کر قرضہ دیتا ہو۔

(۹) - "تاجر" سے وہ شخص مراد ہے جو اپنے معمولی کاروبار کے طور پر مال و جائیداد کی خرید و فروخت کرتا ہو اور اس میں حسب ذیل اشخاص بھی شامل ہوں گے۔

ٹھوک فروش اور چل فروش

کیشن ایجنٹ

دلال

کارخانہ دار

گتہ دار

مالک کارخانہ

مگر اس میں ایسا شخص شامل نہ ہو گا جو صرف اپنی ذاتی زر مہمتی پیداوار یا مویشی فروخت کرتا ہو یا زر مہمتی پیداوار یا مویشی اپنے ذاتی استعمال کے لئے خریدتا ہو۔

(10) 'Cultivator' shall mean a person who is a member of the agricultural class within the meaning of the Prevention of Agricultural Land Alienation Act No. III of 1349 F. and whose main source of livelihood is agriculture;

(11) 'labourer' shall mean a person who earns his livelihood merely by physical labour and who receives wages in cash or in kind not exceeding one rupee per day or thirty rupees per month.

(12) 'prescribed' shall mean prescribed by rules made under this Act;

*[(13) 'stranger' means a person as defined in sub-section (k) of section 2 of the Hyderabad Public Security Act.]

*Added by Regulation No. XVI of 1355 F.

قانون پیش دہندگان - نشان (۵) ۱۳۴۹
(۱۰) - کاشتکار سے مراد اس شخص سے
ہوگی جو قانون اسناد انتقال زرعی اراضی نشان
(۳) ۱۳۴۹ ف کے مفہوم میں زراعت پرستہ
طبقہ کا رکن ہو اور جس کی گز بسر کا اہل ذریعہ زراعت ہو۔

(۱۱) - "مزدور" سے مراد اس شخص سے
ہوگی جو محض جسمانی محنت سے اپنی روزی کما تا ہو
اور جس کو بشکل نقد یا جنس روزانہ ایک روپیہ
یا ماہانہ تیس روپیہ سے زائد اجرت نہ ملتی ہو۔

(۱۲) - "مقررہ" سے ایسے امور مراد ہوں گے
جو بذریعہ قواعد تحت قانون ہذا معین کئے جائیں۔

(۱۳) - "اجنبی" سے ایسا شخص مراد ہے جس
کی تعریف قانون تحفظ امن عامہ ممالک محروسہ
سرکار عالی کی دفعہ ۲ ضمن (دک) میں کی گئی ہے

سے ترمیم بموجب دستور اہل نشان (۱۶) ۱۳۵۵

Money Lenders [1349 F : HYD. ACT V
(Translation)

*[2-A. (1) No money-lender who

Non-mulki money-lenders barred from carrying on business of money-lending is a stranger shall carry on the business of money-lending from 18th Khurdad 1355 F.

(2) All licences granted under this Act to the money-lenders referred to in sub-section (1) shall be deemed to have been cancelled from 18th Khurdad 1355 F; and all transactions of money-lending carried on by such person as money-lenders shall cease from the said date. Such money-lenders shall not be entitled to refund of licence fee or to compensation on account of cancellation of licences.

(3) The money-lenders referred to in sub-section (1) who had obtained licences of money-lending under this Act prior to the 18th day of Khurdad 1355 F; may, under the provisions of this Act, recover through a competent court the loans advanced before the said date.

* Added by Regulation No. XVI of 1355 F.

قانون قرض دہندگان - نشان (ف) ۱۳۴۹
غیر ملکی قرض دہندگان کے لئے
کاروبار قرض دہندگی کی اجازت
تاریخ ۱۸ خرداد ۱۳۵۵
سے کوئی قرض دہندہ جو اجنبی ہو کاروبار قرض دہندگی
انجام نہ دے گا۔

(۲) - تاریخ ۱۸ خرداد ۱۳۵۵ء سے
تمام اجازت نامجات جو قرض دہندگان مذکورہ
ضمن (۱) کو تحت قانون ہذا عطا ہوئے ہوں منسوخ
منصور ہوں گے اور تمام معاملات قرض دہندگی
جو ایسے اشخاص بحیثیت قرض دہندگان کئے ہوں
تاریخ مذکورہ سے مسدود ہو جائیں گے ایسے قرض
دہندوں کو تین اجازت نامہ جات کی وجہ سے نہیں
اجازت نامہ کی واپسی یا کسی معاوضہ کا استحقاق نہ ہوگا

(۳) قرض دہندگان مذکورہ ضمن (۱) جو تاریخ
۱۸ خرداد ۱۳۵۵ء سے قبل تحت قانون ہذا
اجازت نامجات قرض دہندگی حاصل کر چکے ہوں
مذکورہ سے قبل دیئے ہوئے قرضہ جات حسب احکام
قانون ہذا توسط عدالت مجاز وصول کر سکیں گے۔

سہ ترمیم بہ موجب دستور العمل نشان (۱۶)، ۱۳۵۵ء

1349 F : HYD. ACT V.] Money Lenders
(Translation)

(4) Any money-lender referred to in sub-section (1) who carries on the business of money-lending in contravention of the provisions of the said sub-section, or recovers his dues otherwise than in accordance with the provisions of sub-section (3) he shall, on conviction before the Taluqdar, be punished with imprisonment for a term which may extend to one year, or with fine or with both. An appeal from the order of the Taluqdar shall lie to the Sessions Judge.

(5) An offence under this section shall be cognizable and bailable and the Court trying the offence shall, unless it is proved to the contrary, presume that the accused is a stranger and that he was carrying on the business of money-lending in contravention of the provisions of this section.]

3. (1) Every officer who has been authorised by Government under this Act shall maintain a register of money-lenders in such form and with such particulars as

Money-lenders to get their names registered.

قانون قرض دہندگان - نشان (۵) - ۱۳۴۹

(۴) - اگر کوئی قرض دہندہ مذکورہ ضمن (۱) احکام ضمن مذکور کے خلاف کاروبار قرض دہندگی انجام دے یا اپنی یا فتنی رقوم قرضہ بتا بوتا احکام ضمن (۳) وصول کرنے کے بجائے کسی اور طریقہ پر وصول کرے تو تعلقدار کے رو برو جرم ثابت ہونے پر اس کو قید کی سزا دی جائے گی جس کی میعاد ایک سال تک ہو سکے گی یا اس پر جرمانہ کیا جاسکے گا یا ہر دو سزائیں دی جائیں گی تعلقدار کے حکم کی۔ ناراضی سے ناظم عدالت سیشن کے پاس مرافعہ ہو سکے گا۔

(۵) - جرم تحت دفعہ ہذا قابل دست اندازی اور قابل ضمانت ہو گا اور عدالت سماعت کنندہ جرم یہ قیاس کرے گی کہ ملزم اجنبی ہے اور احکام دفعہ ہذا کے خلاف وہ کاروبار قرضہ دہندگی انجام دے رہا تھا۔ اس کے اس کے خلاف ثابت کیا جائے یا

قرض دہندگان کے لئے نام و دفعہ - (۱) ہر ایسا درج رجسٹر کرانے کا ملزم عہدہ دار جس کو سرکار عالی قانون ہذا کے تحت مجاز کریں قرض دہندگان کا ایک

Money Lenders [1349 F : HYD. ACT V
(Translation)

may be prescribed. Such register shall be deemed to be a public document within the meaning of the Hyderabad Evidence Act No. II of 1313 F.

(2) Every money-lender, in order to get his name registered, shall present an application in writing in the prescribed form to the competent officer and the said officer shall on such application being presented, register the applicant's name and grant a licence in the prescribed form and within prescribed period :

*[Provided that the licensing authority may, if he has reason to believe that a money-lender is of undesirable conduct, refuse to grant or to renew a licence and shall record the reasons therefor. Where the licensing authority is a Tahsildar an appeal from his order shall lie to the Taluqdar, and to the Subedar where the licensing authority is a Taluqdar. The decision of the appellate authority shall be final.]

*Added by Regulation No. XVI of 1355 F.

قانون قرض دہندگان - نشان (د) ۱۳۴۹
رجسٹر مقررہ نمونہ اور تفصیلات کے مطابق مرتب
رکھے گا اور ایسا رجسٹر قانون شہادت نشان (۲)
بابتہ ۱۳۱۳ء کے مفہوم میں سرکاری دستاویز منصوب
ہوگا۔

(۲) - ہر قرض دہندہ پر لازم ہوگا کہ اپنا نام
درج رجسٹر کئے جانے کے لئے تحریری درخواست
سب نمونہ مقررہ عہدہ دار مجاز کے پاس پیش کرے
اور عہدہ دار مذکور پر لازم ہوگا کہ ایسی درخواست
پیش ہونے پر درخواست گزار کا نام درج رجسٹر اور
مقررہ نمونہ کے مطابق اور مقررہ مدت کے اندر اجازت
نامہ جاری کرے۔

[مگر شرط یہ ہے کہ اگر عہدہ دار مجاز اجرائی
اجازت نامہ یہ باور کرنے کی وجہ رکھتا ہو کہ کسی
قرض دہندہ کا چال چلن ناپسندیدہ ہے تو وہ مجاز
ہوگا کہ بہ تحریر وجوہ اجازت نامہ عطا کرنے یا اس
کی تجدید سے انکار کر دے عہدہ دار مجاز اجرائی

تعمیر یہ موجب دستور العمل نشان (۱۶) ۱۳۵۵ء

(Translation)

(3) Every person making an application under sub-section (2) shall pay such licence fee not exceeding *[twenty-five] rupees, as has been fixed for the district concerned.

(4) A licence issued under sub-section (2) shall be valid for *[one year] from the date of issue.

(5) (a) No money-lender shall carry on in any district the business of money-lending without obtaining a licence provided for in sub-section (2).

*Substituted by Act No. IX of 1357 F.

قانون قرض دہندگان - نشان (۵) ۱۳۴۹ء

اجازت نامہ تحصیلدار ہونے کی صورت میں اس کی تجویز کا مرافعہ تعلقدار کے پاس اور تعلقدار ہونے کی صورت میں صوبہ دار کے پاس ہو سکے گا۔
حاکم محاسب از سماعت مرافعہ کا فیصلہ قطعی ہوگا۔ [

(۳) - ہر ایسے شخص کو جو ضمن (۲) کے تحت درخواست پیش کرے اجازت نامہ کی باتہ اس قدر فیس ادا کرنی ہوگی جو متعلقہ ضلع کے لئے مقرر کی گئی ہو۔ جس کی مقدار [پچیس] روپیہ سے زائد نہ ہوگی

(۴) - ضمن (۲) کے تحت جو اجازت نامہ جاری کیا جائے گا وہ تاریخ اجراء سے [ایک] سال تک نافذ رہے گا۔

(۵) - (الف) - کوئی قرض دہندہ مجاز نہ ہوگا کہ کسی ضلع میں بلا حصول اجازت نامہ محسوسہ

سے قسیم بہ موجب قانون نشان (۵) ۱۳۵۷ء

(Translation)

(b) If any person contravenes the provisions of clause (a), * [he shall be punished with rigorous imprisonment for a term which may extend to six months or with fine or with both. The fine imposed] shall, in case of default, be recoverable as arrears of land revenue. The Taluqdar shall have power to award punishment under this clause. * [An appeal against his order shall lie to the Sessions Judge.]

* [(c) An offence under this subsection shall be cognizable and bailable.]

(6) * [Omitted.]

4. (1) Where it is found in respect of a money-lender that after the commencement of this Act;

Power to cancel or suspend licence.

حصن (۲) بحیثیت قرض دہندہ کاروبار انجام دے

(ب) اگر کوئی شخص فقرہ (الف) کے احکام کی خلاف ورزی کرے تو اس کو قید باقت کی سزا دی جائے گی جس کی میعاد (۶) ماہ تک ہو سکے گی یا اس پر جرمانہ کیا جائے گا یا دونوں سزائیں دی جائیں گی عائد شدہ جرمانہ بصورت عدم ادائیگی مثلاً زر مالگزارى وصول کیا جاسکے گا۔ فقرہ ہذا کے تحت سزا دینے کا اختیار تعلقہ دار کو حاصل ہو گا۔ اس کی تجویز کی ناراضی سے ٹیس عدالت سشن کے پاس مرافعہ ہو سکے گا۔

(ج) جرم تحت حصن ہذا قابل دست اندازی اور قابل ضمانت ہو گا۔

[(۶) حذف]

اجازت نامہ لاٹری یا منورج یا منطل و غیرہ (۱) کرنے کا اختیار۔ کسی قرض دہندہ کے

۵ ترمیم بہ موجب دستور العمل نشان (۱۶)

۱۳۵۵ء

(Translation)

(a) he has been found guilty by a Civil Court of contravening the provisions of sections 5, 6 or 8 in more than two suits, or

(b) the suit instituted by him has been dismissed in whole or in part on the ground that an entry relating to a loan has been made by him in any document showing the amount of loan to be in excess of that actually advanced including the necessary expenses incurred, or

(c) the suit instituted by him was dismissed on the ground that it was based on fraud, or

(d) he has been found guilty in a money transaction by a Court of forgery, cheating or coercion within the meaning of section 15 of the Contract Act No. VI of 1316 F., or

تانون قرض و ہنگامان - نشان (۵) سلسلہ ۱۳۴۹
متعلق پایا جائے کہ ت اون ہذا کے نفاذ کے بعد -

(الف) - کسی عدالت ویلانی نے دو سے
زائد مقدمات میں اس کو دفعات ۵ - ۶ یا ۸ کی خلاف
درزی کا مرتکب قرار دیا ہے۔ یا

(ب) - اس کا دائر کردہ مقدمہ کلا یا
جزاً اس بنا پر خارج ہوا ہے کہ اس نے قرضہ
سے متعلق کسی دستاویز میں ایسا اندراج کیا جس
سے قرضہ کی مقدار اس مقدار سے زیادہ ظاہر
ہوئی جو حقیقی طور پر بشمول ضروری اخراجات لاحقہ
دی گئی تھی۔ یا

(ج) - اس کا دائر کردہ مقدمہ اس بنا پر
پر خارج ہوا کہ وہ فریب پر مبنی تھا۔ یا

(د) - کسی عدالت نے یہ طے کیا ہو کہ کسی
رقمی معاملہ میں جعل یا دھوکہ یا جبر حسب منشاء دفعہ
(۱۵) قانون معاہدہ نشان (۶) باب ۱۳۱۶ سلسلہ
کا مرتکب ہوا ہے۔ یا

Money Lenders [1349 F : HYD. ACT V
(Translation)

*[(e) he or his agent has been found guilty of contravening the provisions of section 13.]

The Taluqdar may cancel the licence or suspend it for any term, or prohibit the renewal thereof for a period not exceeding two years :

Provided that the Taluqdar shall not pass such order until the expiry of the period for appeal or revision or review and in case an appeal or revision or review has been filed until such appeal revision or review has been disposed of.

(2) (a) The Taluqdar may take action under sub-section (1) either of his own motion or on the application of an interested party :

Provided that no licence shall be cancelled or suspended nor renewal thereof shall be prohibited without giving the money-lender an opportunity to defend.

تاجن قرض دہندگان - نشان ۵ - ۱۳۴۹

[دھ] وہ یا اس کے کارندہ احکام دفعہ ۱۳ کی خلاف ورزی کا مرتکب قرار پاچکا ہو یا تو تعلقدار مجاز ہو گا کہ اجازت نامہ کو منسوخ یا کسی مدت کے لئے معطل قرار دے یا اس کی تجدید ایسی مدت تک ممنوع قرار دے جو دو سال سے زائد نہ ہو۔

لیکن تاہم نقصان کے مدت مرافعہ یا نگرانی یا تجویز ثانی اور مرافعہ یا نگرانی یا تجویز ثانی دائر ہونے کی صورت میں تا تصفیہ مرافعہ یا نگرانی یا تجویز ثانی تعلقدار ایسا حکم نہ دے گا۔

(۲) - (الف) - تعلقدار مجاز ہو گا کہ ضمنی (۱) کے تحت کارروائی بطور خود یا کسی متعلقہ فریق کی درخواست

پر کرے۔ مگر شرط یہ ہے کہ قرض دہندہ کو جو ابدھی کام موقع دیے بغیر کوئی اجازت نامہ منسوخ یا معطل نہ ہو سکے گا نہ اس کی تجدید ممنوع قرار دی جاسکے گی۔

۵ ترمیم بہ موجب دستور العمل نشان (۱۶)، ۱۳۵۵

* Added by Regulation No. XVI of 1355 Fasli.

(b) The Taluqdar may, during the period for an appeal, either of his own motion or on the application of an interested party review his own order, provided an appeal therefrom is not pending before the Subedar. * [An appeal from an order of the Taluqdar shall lie to the Subedar whose decision shall be final.]

5. (1) A moneylender shall —
(a) maintain separately a regular account of loan of each debtor;
(b) deliver to the debtor every year the prescribed statement of account signed by him or his agent specifying the amount of loan that may be outstanding against such debtor on the prescribed date. Such statement of account shall contain all transactions of loan entered into during that year. The statement shall be in the language of the village record of the district for which the moneylender has obtained a licence; and in the municipal limits or the suburbs which may be notified by the Government in the Jarida the statement of account shall be in Urdu.

Money-lenders to maintain accounts and to furnish statements thereof to debtors.

*Added by Regulation No. XVI of 1355 Fasli.

(ب) تعلقدار کو اختیار ہوگا کہ دوران مدت مرافعہ میں بطور خود یا کسی متعلقہ ذریعہ کی درخواست پر تجویز ثانی کرے بشرطیکہ صوبہ داری میں مرافعہ زیر تصفیہ نہ ہو۔ [تعلقدار کے حکم کی ناراضی سے صوبہ دار کے پاس مرافعہ ہو سکتے گا۔ جس کا فیصلہ قطعی ہوگا۔]

قرض دہندگان پر حسابات مرتب رکھنے اور ہر سال ہر مہینہ کے قرضہ کا باقاعدہ حساب علیحدہ علیحدہ رکھنے۔

(ب)۔ ہر سال اپنے یا اپنے کارندہ کے دستخط سے مقررہ قرضہ حساب مدیون کے حوالہ کرے جس میں اس قرضہ کی صراحت ہوگی جو مقررہ تاریخ پر مدیون کے ذمہ باقی ہو۔ ایسی قرضہ حساب میں قرضہ کے وہ تمام معاملات درج ہوں گے جو اس سال کے دوران میں ہوئے ہوں۔ قرضہ مذکور اس ضلع کے دفتر

(Translation)

(2) The account mentioned in clause (a) of sub-section (1) shall be so maintained that items of principal and interest may be separately and clearly ascertained and the balance of principal and interest shall be shown separately. The money-lender shall not be authorised to include the interest or any portion of interest in the principal. The opening balance of principal and interest shall be separately shown :

Provided that if after a loan was originally advanced by a money-lender, a widow or minor becomes entitled to such loan, such widow or minor shall not be required to maintain the account and furnish the statement of account under sub-section (1) for a period of one year from the date on which such right accrued.

*[(3) The licensing authority or

*Added by Regulation No. XVI of 1355 Fasli.

تعاون قرض دہندگان - نشان (۱۵) ۱۳۵۵

دیہی کی زبان میں ہوگی جس کے لئے قرض دہندہ نے اجازت نامہ حاصل کیا ہو اور حدود بلدیہ یا ایسے مضافات میں جن کے متعلق سرکار عالی اعلان مندرجہ جریدہ کریں فرد حساب اُردو میں ہوگی۔

(۲) - حساب متذکرہ ضمن (۱) فقرہ (الف)،

اس طرح رکھا جائے گا کہ اصل اور سود کے مدات علیحدہ اور واضح طور پر معلوم ہو سکیں اور اصل اور سود کی میزانیں علیحدہ علیحدہ بتلائی جائیں قرض دہندہ مجاز ہوگا کہ سود یا سود کے کسی جزو کو اصل میں شامل کرے۔ اصل اور سود کا افتتاحی بقایا علیحدہ علیحدہ بتلایا جائیگا۔

مگر بشرط یہ ہے کہ کسی قرض دہندہ کی جانب سے ابتداء قرضہ دئے جانے کے بعد قرضہ مذکور کی مستحق کوئی بیوہ یا نابالغ ہو جائے تو ایسی بیوہ یا نابالغ پر لازم نہ ہوگا کہ ایسا حق پیدا ہونے کی تاریخ سے ایک سال کی مدت تک ضمن (۱) کے تحت حساب مرتب اور فرد حساب ہبیا کرے۔

[(۳) عہدہ دار حجاز اجرائی اجازت نامہ یا اس

سے ترمیم ہو جو جب مندرجہ ذکور اصل نشان (۱۵) ۱۳۵۵

1349 F: HYD. ACT V] Money Lenders
(Transaltion)

any person authorised by him may inspect the books of account of a moneylender for the purpose of satisfying himself that the provisions of this section are being complied with.]

6. (1) In addition to the duties mentioned in section 5, every pawn-broker shall maintain a regular account showing the following particulars:—
Additional accounts to be maintained by pawn-brokers.

(a) details of each of the articles taken in pawn by which it can be defined.

(b) the time agreed upon between the parties for the redemption of pawn, and

(c) the name and address of the pawner.

(2) The pawn-broker shall at the time of transaction deliver to the pawner a statement of the aforesaid entries under his or his authorised agent's signature, the said statement shall be in the language mentioned in clause (b) of sub-section (1) of section 5.

قانون قرض ہندوگان۔ نشان (۵) ۱۳۴۹

کا نجا کر وہ کوئی شخص اس امر کا اطمینان کرنے کی غرض سے کہ احکام دفعہ ہذا کی تعمیل ہو رہی ہے کسی قرض دہندہ کے کتب حسابی کا معائنہ کر سکے گا۔]

گردوار پر مزید حسابات مرتب رکھنے کا لازم۔
دفعہ ۱۔ (۱) علاوہ ادوں سے لے کر جو دفعہ

(۵) میں مذکور ہیں ہر گردوار پر لازم ہو گا کہ باقاعدہ حساب مرتب رکھے جس میں حسب ذیل امور درج ہونگے

(الف)۔ جو اشیاء گروہی جائیں ان میں سے ہر ایک کی ایسی تفصیل جس سے اس کا تعین ہو سکے

(ب)۔ انعام گروہ کی مدت جو فریقین میں طے ہوئی ہو۔ اور

(ج)۔ گروہ کنندہ کا نام اور پتہ۔
(۲)۔ گردوار پر لازم ہو گا کہ اندراجات تذکرہ

(Translation)

*[(3) The licensing authority or any person authorised by him may inspect the books of account of a pawn-broker for the purpose of satisfying himself that the provisions of this section are being complied with.]

7. A debtor to whom a statement of account has been furnished under clause (b) of sub-section (1) of section 5, shall not be bound to admit or deny the correctness of such account, and from his mere silence it shall not be presumed that he has admitted the correctness of the account.

*Added by Regulation No. XVI of 1355 F.

قانون ترض ہندگان۔ نشان ۵۵، سلسلہ ۱۳۴۹

صدر کی ایک فرد اپنے یا اپنے کارندہ مجاز کے دستخط سے بوقتت معاملہ کروکنندہ کے حوالہ کرے فرد مذکور اس زبان میں ہوگی جس کی صراحت دفعہ ۵ ضمن (۱) فقرہ (ب) میں کی گئی ہے۔

[۳] عہدہ دار مجاز اجرائی اجازت نامہ یا اس کا مجاز کردہ کوئی شخص اس کا اطمینان کرنے کی غرض سے کہ احکام دفعہ ہذا کی تعمیل ہو رہی ہے کسی گرو دار کے کتب حسابی کا معائنہ کر سکے گا۔

مدیونان حسابات کی صحت تسلیم کرنے پر مجبور نہ ہوں گے۔
دفعہ ۵۔ کوئی مدیون جس کو تحت دفعہ (۵) ضمن (۱) فقرہ (ب) فرد حساب دی گئی ہو حساب مذکور کی صحت کو تسلیم کرنے یا اس کی صحت سے انکار کرنے پر مجبور نہ ہوگا اور محض اس کے سکوت سے یہ تصور نہ لیا جائے گا کہ اس نے حساب کی صحت تسلیم کر لی۔

سے ترمیم بہ موجب دستور العمل نشان (۱۶)، ۱۳۵۵

1349 F : HYD. ACT V] Money Lenders
(Translation)

8. Every moneylender shall, without delay, pass a receipt for the payment of loan. Receipt for the payment made by a debtor and if payment is made by challan a endorsement shall be made there on acknowledging receipt thereof.

9. Notwithstanding anything contained in any law for the time being in force, in every suit relating to a loan—
Procedure of Court in suits for recovery of loans.

(1) the Court shall frame and decide the issues whether the money-lender is a money-lender as defined in sub-section (7) of section 2, and whether he has complied with the provisions of *[section 3] and of clauses (a) and (b) of sub-section (1) of section 5 and sub-sections (1) and (2) of section 6 ;

* Amended by Regulation No. XVI of 1355 F.

تائون قرض دہندگان - نشان (۱۶) ۱۳۵۵

رسید ادا کی قرضہ - دفعہ ۸ - ہر قرض
دہندہ پر لازم ہو گا کہ مدیون کی جانب سے جو
ادائیگی عمل میں آئے اس کی رسید بلا تاخیر
اور اگر ادائیگی بذریعہ چالان عمل میں آئی ہو تو اس
پر وصولیابی کی تصدیق کرے۔

مقررات وصول قرضہ میں عدالت دفعہ ۹ - باوجود
کسی حکم کے جو کسی
تائون نافذ الوقت میں ہو قرضہ کے ہر مقدم میں۔

(۱) عدالت پر لازم ہو گا کہ ان امور کی نسبت
تفتیح قائم اور فیصل کرے کہ آیا قرض دہندہ
دفعہ (۲) ضمن (۴) کی تعریف کے بموجب قرض
دہندہ ہے اور اس نے [دفعہ ۳] [دفعہ ۵]
ضمن (۱) کے فقرات (الف) و (ب) اور دفعہ
۶ کے ضمن (۱) و (۲) کے احکام کی تعمیل کی ہے۔

۳۵۵
تائون نافذ الوقت میں ہو قرضہ کے ہر مقدم میں۔

Money Lenders [1349 F: HYD. ACT V
(Translation)

*[(2) if it is proved that the plaintiff is a money-lender as defined in sub-section (7) of section 2, but does not hold a licence granted under section 3, the Court shall dismiss his suit;]

*[(2-A) if it is proved that the money-lender has not complied with the provisions of clause (a) of sub-section (1) of section 5, or of sub-section (1) of section 6, or of section 8 and the plaintiff's claim is established in whole or in part, the Court may, in the circumstances of the case, disallow the whole or any portion of the interest due and may disallow the cost wholly or in part;

(3) if it is proved that the money-lender has not furnished the debtor with a statement of account in accordance with the provisions of

تالون قرض دینے والے کے لئے نشان (۵) ۱۳۴۹ء

(۲) اگر یہ ثابت ہو کہ مدعی صاحب دفتہ
۲ ضمن (د)، قرض دہندہ کی تعریف میں آتا ہے
اور دفتہ ۳ کے بموجب اجازت یافتہ نہیں
ہے تو عدالت اس کا دعویٰ خارج کرے گی۔

(۲) (الف) اگر یہ ثابت ہو کہ [تسویض
دہندہ نے دفتہ ۵ ضمن (۱) فقرہ (الف) یا دفتہ
۶ ضمن (۱) یا دفتہ ۸ کے احکام کی تعمیل نہیں
کی ہے اور مدعی کا دعویٰ کھلایا جزاً ثابت ہے۔

تو عدالت بلحاظ حالات مقدمہ کامل خواجہ
الادو اور یا اس کا کوئی جزو ساقط کرے گی اور
خرچہ کھلایا جزاً نامنظر رکھے گی۔

(۳) - اگر یہ ثابت ہو کہ دفتہ ۵ ضمن
(۱) فقرہ (ب) یا دفتہ ۶ ضمن (۲) کے احکام کی

۵ ترمیم بہ موجب دستور المل نشان (۱۶) ۱۳۵۵ء

(Translation)

clause (b) of sub-section (1) of section 5 or of sub-section (2) of section 6, the Court shall, in computing the amount of interest, exclude the interest in respect of every period for which the money-lender has not furnished the debtor with the statement of account :

Provided that if the money-lender has, after the prescribed time, furnished the statement of account and the Court is satisfied that there was sufficient cause for not furnishing the statement earlier, the Court may, inspite of such default, include such period or periods for computing the interest.

EXPLANATIONS. If a money-lender has maintained his account and delivered the statement of account in the prescribed form and manner, it shall inspite of any error or omission, be presumed that he has complied with the provisions of clauses (a) and (b) of sub-section (1) of section 5 and of sub-sections (1) and (2) of section 6, if the Court is of opinion that such error or omission is accidental or immaterial and that the accounts are maintained in good faith.

قانون قرض دہندگان - نشان (۵) ۱۳۴۹
تعمیل میں قرض دہندہ نے مدیون کو فرد حساب
نہیں دی تو عدالت پر لازم ہو گا کہ سود کی مقدار
کا تعین کرنے میں ایسی ہر مدت کے سود کو خارج کرے
جس کی بابت قرض دہندہ نے مدیون کو فرد
حساب نہ دی ہو۔

مگر شرط یہ ہے کہ اگر قرض دہندہ نے
مقررہ مدت کے بعد فرد حساب دے دی ہو اور
عدالت مطمئن ہو جائے کہ اُس سے قبل فرد حساب
نہ دینے کے لئے کافی وجہ موجود تھی تو عدالت
کو اختیار ہو گا کہ ایسے قصور کے باوجود ایسی
مدت یا مدتوں کو سود کا حساب لگانے میں محوب کرے۔

توضیح۔ اگر کوئی قرض دہندہ اپنا حساب
مرتب رکھے اور مقررہ نمونہ اور طریقہ کے مطابق
فرد حساب حوالہ کرے تو باوجود کسی غلطی یا ترک
کے اُس کے متعلق یہ نہیں کیا جائے گا کہ اُس نے
دفعہ ۵ ضمن (۱) کے فقرات (الف) و (ب)
اور دفعہ ۶ ضمن (۱) و (۲) کے احکام کی
تعمیل کی بشرطیکہ عدالت کی رائے میں ایسی غلطی

(Translation)

10. (1) The maximum rate of interest from the date on computation which this Act comes into force shall be nine per cent per annum in the case of secured loan and twelve per cent, per annum in case of unsecured loan. *[From 18th Khurdad 1355 F. the rate of interest shall be six per cent per annum in the case of secured loan and nine per cent per annum in the case of unsecured loan.] The levy of charges other than compound interest and expenses mentioned in sub-section (3) of this section incurred by a money-lender in respect of loans, shall be forbidden.

قانون قرض دہندگان۔ نشان (۵) ۱۳۴۹ھ
یا ترک اتفاقی یا غیر اہم ہو اور حسابات
نیک منہی سے رکھے گئے ہوں۔

سود کا تعین۔ دفعہ ۱۰۔ (۱)۔ قانون
ہذا کے نفاذ کی تاریخ سے شرح سود کی انتہائی
مقدار کفالتی قرضہ کی صورت میں نو فی صد
سالانہ اور غیر کفالتی قرضہ کی صورت میں بارہ
فیصد سالانہ ہو سکے گی۔ [تاریخ ۱۸ خرداد
۱۳۵۵ھ سے شرح سود کی مقدار کفالتی
قرضہ کی صورت میں چھ فی صد سالانہ اور غیر
کفالتی قرضہ کی صورت میں نو فی صد سالانہ
ہو سکے گی]۔ سود در سود اور مصارف متذکرہ
صنم (۳) دفعہ ہذا کے ماسوا دیگر ایسے مصارف
کا عائد کرنا جو قرضہ جات کے بارے میں قرضہ
دہندہ کی جانب سے عمل میں آئے ہوں ممنوع قرار
دیا جاتا ہے۔

*Added by Regulation No. XVI of 1355 F.

سے ترمیم ہو جب دستور العمل نشان (۱) ۱۳۵۵ھ

(2) The parties may include a stipulation in the agreement that if the sum payable as interest is not paid on the date fixed, under the agreement the money-lender may charge simple interest on such sum by way of damages from the date of default until it is paid, at a rate not exceeding half the rate of interest payable on the principal and the interest so charged shall not, for the purposes of this Act, be deemed to be part of the interest charged in respect of the loan.

(3) When property is given by way of security or mortgage nothing in this section shall prevent a money-lender from recovering the expenses incurred for investigating title to the property, the costs of stamp and expenses for registration of document and other expenses incurred which may be reasonable in the opinion of the Court, if the parties have agreed in writing to the levy and payment of such expenses, otherwise only expenses leviable under the Transfer of Property Act No. I of 1336 F. or any other law for the time being in force, shall be allowed.

(۲)۔ فریقین کو معاہدہ میں شرط قائم کرنے کا اختیار ہوگا کہ اگر سود کے تحت واجب الادا رقم بہ موجب معاہدہ تاریخ معینہ پر ادا نہ کی جائے تو قرض دہندہ کو اختیار ہوگا کہ ایسی رقم پر تاریخ عدم ادائیگی سے اس کے ادا ہونے تک سود سادہ بطور تادان عائد کرے جس کی شرح اصل پر ادا شدنی شرح سود کی نصف سے زائد نہ ہوگی۔ اور اس طرح عائد شدہ سود تالون ہذا کے اغراض کے لئے اس سود کا جزو متصور نہ ہوگا جو قرضہ پر عائد ہوا ہو۔

(۳)۔ جب کوئی جائیداد بطور ضمانت یا رہن مکفول کی جائے دفعہ ہذا کا کوئی مفہوم کسی قرض دہندہ کے حق میں ایسے مصارف کے وصول کا مانع نہ ہوگا جو جائیداد کی حقیقت کی دریافت قیمت اسٹامپ و اخراجات رجسٹری دستاویز و دیگر لا حقہ اخراجات کی بابت عائد ہوئے ہوں اور جو عدالت کی رائے میں واجب ہوں بشرطیکہ ایسے مصارف کے عائد کرنے اور ان کی ادائیگی کے متعلق فریقین نے تحریری اقرار کیا ہو۔ بصورت دیگر وہی مصارف

(Translation)

EXPLANATION: In cases where the transaction of loan is in kind or loan is in cash and its repayment in kind, or loan in kind and repayment in cash, the amount of principal and interest shall be determined according to the local market-price of the commodity at the time of taking and repayment of loan.

11. (1) The provisions of this Act shall not apply to a loan advanced before the commencement of this Act :
Power of Court to limit interest due in certain cases.

Provided that no Court shall be competent to pass a decree for a sum exceeding the principal on account of any out standing interest in respect of a loan advanced to a cultivator or labourer before the commencement of this Act.

تالون قرض و بندگان - نشان (۵) سلسلہ
دلائلے جا سکین گے جو تالون انتقال جا ادا
نشان (۱) بابتہ سلسلہ ف یا کسی دوسرے
تالون نافذ الوقت کے تحت عائد کئے جا سکتے
ہوں۔

توضیح - جن صورتوں میں کہ قرضہ کا لین
دین بہ شکل جنس ہو یا قرضہ نقد اور ادائیگی جنس میں
یا قرضہ جنس اور ادائیگی نقد میں ہو تو اصل اور
سود کی مقدار کا تعین اس جنس کی مقامی بازار کی
اس قیمت کے لحاظ سے کیا جائے گا جو وقت
حصول و ادائیگی قرضہ تھی۔

بعض صورتوں میں واجب الادا
سود کو محدود کرنے کے متعلق
عدالت کا اختیار۔
فقہ الم - (۱) -
احکام قانون ہذا کسی
ایسے قرضہ سے متعلق

نہ ہوں گے۔ جو قانون ہذا کے نفاذ سے قبل دیا گیا ہو۔

مگر شرط یہ ہے کہ کوئی عدالت مجاز نہ ہوگی
کہ کسی ایسے قرضہ کے متعلق جو کسی کاشتکار یا مزدور
کو قبل نفاذ قانون ہذا دیا گیا ہو بقایاے سود
کے تحت ایسی رقم کی ڈگری صادر کرے جو اصل

(Translation)

(d) in the account of principal there shall not be debited to the debtor's name any outstanding interest which has been converted into principal by any agreement settlement, or contract in the course of the transaction; * [omitted]

(e) in the account of interest up to the date on which this Act comes into force, simple interest on the balance of principal shall be calculated at the rate, agreed between the parties, provided that it does not exceed † [nine] per cent per annum in the case of secured loan and † [twelve] per cent per annum in the case of unsecured loan, and † [from the date on which this Act comes into force upto 18th K h u r d a d 1355 F,] the rate of interest shall not exceed † [nine] per cent per annum and † [twelve] per cent per annum respectively. † [From 18th Khurdad 1355 F, the rate of interest shall not exceed six per cent per annum and nine per cent per annum respectively;]

*Omitted by Act No. I of 1351 F.

†Amended by Regulation No. 16 of 1355 F.

قانون قرض دہندگان - نشان (۱۵) - ۱۳۴۹ء

حقیقی طور پر وصول ہوئی ہو۔ اور اگر کوئی مال بھی بطور جرم و معاملہ فروخت کیا گیا ہو تو اس میں اس کی قیمت شریک کی جائے گی۔

(د)۔ اصل کے حساب میں کسی ایسے بقایا کے

سود کا خرچ بذیوں کے نام نہیں ڈالا جائے گا۔ جو دوران معاملہ میں کسی قرارداد تصفیہ یا معاہدہ کی رو سے تبدیل نہ ہو گیا ہو [حذف]

(دھ) سود کے حساب میں بقایا کے اصل تاریخ

نفاذ قانون ہذا تک سادہ سود اس شرح سے لگایا

جائے گا جو یقین میں طے ہوئی ہو بشرطیکہ وہ کفالتی

قرضہ کی صورت میں [نوٹنی صد سالانہ اور غیر کفالتی

قرضہ کی صورت میں] [بارہ] فی صد سالانہ سے متجاوز

نہ ہو اور تاریخ نفاذ قانون ہذا سے [تاریخ ۱۸

خورداد ۱۳۵۵ء] تک شرح سود علی الترتیب

[نوٹنی صد سالانہ اور [بارہ] فی صد سالانہ سے

متجاوز نہ ہوگی۔ [تاریخ ۱۸ خورداد ۱۳۵۵ء]

۱۳۵۵ء

۱۳۵۵ء

(Translation)

(f) all payments made in cash or kind by the debtor to the money lender or on his account, and all benefit of services or other advantages of every description, received by the money lender in the course of the transaction the value of which shall, if necessary, be determined by the court in its discretion or with the aid of arbitrators appointed by it, shall be credited first in the account of interest; and the balance, if any, after payment of the interest due shall be credited to the account of the principal;

(g) The principal and interest shall be calculated up to the date of institution of the suit, and the balance, (if any) of the two items, outstanding against the debtor on the said date shall be the amount payable by the debtor on the said date. If the amount of interest exceeds the principal, the amount of interest in excess of the principal shall not be allowed.

تانون قرض دہنگان - نشان (۱۵) ۱۳۴۹ء
سے شرح سود علی الترتیب چھٹی حد سالانہ اور
نوٹی صد سالانہ سے متجاوز نہ ہوگی۔

(د)۔ تمام ادائیگیوں کا جو بہ شکل نقد یا جنس مدین
کی جانب سے قرض دہندہ کو یا اس کے حساب میں
عمل میں آئی ہو اور تمام منافع خدمات یا ہر قسم کے
دیگر فوائد جو قرض دہندہ کو دوران معاملہ میں حاصل
ہوئے ہوں جن کی مالیت کا تعین بشرط ضرورت
عدالت اپنے اختیار تیزی سے یا اپنے مقرر کردہ
نمائندوں کی مدد سے کرے گی اولاً ادائیگیوں میں محبوب
کے جائیں گے اور واجب الادا سود ادا ہونے
کے بعد اگر کچھ بچ جائے تو وہ بچت اصل کی ادائیگی
میں محبوب کی جائے گی۔

(د)۔ اصل اور سود کا حساب تاریخ ارجاع
ذمہ داری تک لگایا جائے گا اور ان دونوں مدات
کے بقایا (اگر کوئی ہو) کی میزان جو مدیون کے ذمہ
تاریخ مذکور پر برآمدہ ہر قسم واجب الادا بذمہ
مدیون بتاریخ مذکور قرار پائے گی اگر سود کی رقم
اصل سے زیادہ برآمد ہوتی ہو تو سود کی رقم اصل سے

(Translation)

12. (1) The court may, in respect of a decree without instalments passed after the commencement of this Act, at any time on the application of a judgment-debtor, after notice to the decree-holder, direct that the amount of the said decree shall be paid in such number of instalments and subject to such conditions and on such dates as may, in its opinion, be proper having regard to the circumstance of the judgment-debtor and the amount of the decree.

Order for payment of decretal amount by instalments.

(2) In case the judgment-debtor is a cultivator or a labourer, the power mentioned in sub-section (1) may also be exercised in respect of a decree passed before the commencement of this Act :

Provided that such power shall not be exercised more than once in respect of the same decree.

قانون قرض دہندگان - نشین (۵) - ۱۳۴۹ء
زیادہ نہ دلائی جائے گی۔

زیر ڈگری کا باقسط ادائیگی کا حکم - دفعہ ۱۲ - (۱) -
کسی غیر اقساطی ڈگری کے متعلق جو قانون ہذا کے نفاذ کے بعد صادر ہوئی ہو عدالت کو ہر وقت اختیار ہو گا کہ مدیون ڈگری کی درخواست پر ڈگری دار کو اطلاع دینے کے بعد حکم صادر کرے کہ ڈگری مذکور کی رقم اس قدر اقساط میں ایسی شرائط کے تابع ایسی تواریخ پر ادا کی جائے جو اس کی رائے میں مدیون ڈگری کے حالات اور مقدار زیر ڈگری کے لحاظ سے مناسب معلوم ہو۔

(۲) - مدیون ڈگری کا اشتہار یا مزدور ہونے کی صورت میں اختیار مذکورہ فقرہ (۱) ایسی ڈگری کے متعلق بھی استعمال کیا جاسکے گا جو قانون ہذا کے نفاذ سے قبل صادر ہوئی ہو۔

مگر شرط یہ ہے کہ ایک ہی ڈگری کے متعلق اختیار مذکور کا استعمال ایک سے زائد مرتبہ نہ کیا جاسکے گا۔

1349 F : HYD. ACT V] Money Lenders
(Translation)

13. (1) A money-lender or his agent who molests or abets the molestation of a debtor for the recovery of debt *[shall be punished with rigorous imprisonment for a term which may extend to two years or with fine or with both.]

Explanation: For the purposes of this section a money lender or his agent shall be deemed to molest a debtor when he commits the following acts with intent to prevent the debtor from doing any act which he has a right to do or forces him to do any act which he has a right not to do:—

(a) obstructs the debtor or uses violence against or intimidates him, or

*Substituted by Regulation No. VI of 1355 F.

تعاون قرض دہندگان - نشان (۵) ۱۳۵۵

مدیون کو دق کرنے کی سزا - دفعہ ۱۳ - (۱) - قرض
دہندہ یا اس کا کارندہ جو کسی مدیون کو قرضہ
کے وصول کے لئے دق کرے یا دق کرنے میں اعانت
کرے اس کو قید با مشقت کی سزا دی جائے گی جس
کی میعاد دو سال ہو سکے گی یا جرمانہ کیا جائے گا یا
دونوں سزائیں دی جاسکیں گی۔

توضیح - دفعہ ہذا کے اغراض کے لئے
کسی قرض دہندہ یا اس کے کارندہ کا کسی مدیون کو دق
کرنا اس وقت سمجھا جائے گا جب کہ وہ حسب ذیل
افعال اس نیت سے کرتے کہ مدیون کو کسی ایسے فعل
سے باز رکھے جس کے کرنے کا اس کو حق حاصل ہے یا
کسی ایسے فعل پر مجبور کرے جس کے نہ کرنے کا اس
کو حق حاصل ہے۔

(الف) - مدیون کی مزاحمت کرے یا اس
کے مقابلہ میں جبر سے کام لے یا اس کو خوف دلائے۔ یا۔

۵ ترمیم بموجب دستاویز نشان (۱۶) ۱۳۵۵

Money Lenders [1349 F: HYD. ACT V

(Translation)

(b) follows the debtor wherever he goes or interferes with any property owned or used by him or deprives him of, or hinders him in, the use thereof, or

(c) loiters or does any similar act at or near a house or place where the debtor resides, works, or carries on any business or is present there by accident:

Provided that if a money-lender or his agent happens to be at or near such house or place merely for the purpose of obtaining or communicating any information or to make a demand for a loan due, he shall not be deemed to have molested the debtor.

(2) An offence under this section shall be cognizable and bailable.

تالون قرض ہندگان - نشان (۲) - ۱۳۴۹

(ب) ہر جگہ جہاں مدیون جائے اُس کے پیچھے لگا رہے یا اُس کی ایسی جاؤں میں جو اُس کی ملک ہو یا اُس کے استعمال میں ہو دست اندازی کرے یا اُس کے استعمال سے اُسے محروم کرے یا اُس میں مزاحم ہو۔ یا

(ج)۔ کسی مکان یا مقام پر یا اُس کے قریب جہاں مدیون رہتا ہو یا کام کرتا ہو یا کوئی کاروبار چلاتا ہو یا اتفاقاً موجود ہو گشت لگاتا رہے یا اسی قسم کا کوئی اور فعل کرے۔

مگر شرط یہ ہے کہ اگر کوئی قرض دہندہ یا اُس کا کارندہ ایسے مکان یا مقام پر یا اُس کے قریب محض کوئی اطلاع حاصل کرنے یا پہنچانے یا واجب الادا قرضہ کے مطالبہ کی غرض سے موجود ہو تو اُس کے متعلق یہ متصور نہ ہو گا کہ اُس نے مدیون کو دق کیا۔

(۲) - جرم تحت دفعہ ہذا قابل دست اندازی اور

قابل ضمانت ہوگا۔

1349 F:HYD. ACT V] Money Lenders
(Translation)

14. Notwithstanding anything contained in the Hyderabad Code of Civil Procedure No. III of 1323 F., a labourer or a cultivator who is a pattedar, shikmidar, Asami-Shikmi or holder of land with a revenue of fifty rupees or less, shall not be arrested to be detained in civil Jail.

15. (1) Government may make rules for carrying out the purposes of this Act.
Power to make rules.

(2) All rules made under this Act shall come into force from the date of publication in the Jarida.

قانون قرض دہندگان - نشان (د) ۱۳۳۹ء
گرفتاری سے استثناء - دفعہ ۱۴ء - باوجود کسی
حکم مندرجہ مجموعہ ضابطہ دیوانی سرکار عالی نشان
(۳) ۱۳۲۳ء کوئی مزدور یا ایب کاشتکار
جو پچاس روپیہ یا اس سے کم زر مالگاری کے
اراضی کا پٹہ دار - شیکمی دار - آسامی شیکمی یا تابعین
ہو محبس دیوانی میں رکھے جانے کے لئے گرفتار
نہ کیا جائے گا۔

قواعد بنانے کا اختیار - دفعہ ۱۵ء - (۱) - سرکاری
کو اختیار ہو گا کہ قانون ہذا کے اغراض کی تکمیل کے
لئے قواعد مرتب کریں۔

(۳) قانون ہذا کے تحت تمام قواعد شاعت
جمیدہ سے نافذ ہوں گے۔